

# **M.U. Traducción e Interpretación Jurídica y Judicial**

## **RESUMEN MEMORIA ANUAL DE SEGUIMIENTO**

**CURSO ACADÉMICO  
2019-20**

## 2. Perfil de Ingreso

### MADRID

MÉTRICA	2019-20
a. OFERTA	50
b. DEMANDA DEL PLAN DE ESTUDIOS	18
d. ESTUDIANTES MATRICULADOS DE NUEVO INGRESO	11
f. ESTUDIANTES MATRICULADOS DE NUEVO INGRESO A TIEMPO COMPLETO	11
h. ESTUDIANTES MATRICULADOS DE NUEVO INGRESO SIN ANULACIONES	8
i. ESTUDIANTES MATRICULADOS DE NUEVO INGRESO QUE ANULARON	3
j. % ESTUDIANTES QUE ANULARON	27.27%
k. ESTUDIANTES MATRICULADOS DE NUEVO INGRESO (HOMBRES)	4
k. ESTUDIANTES MATRICULADOS DE NUEVO INGRESO (MUJERES)	7
m. ESTUDIANTES MATRICULADOS DE NUEVO INGRESO DE FUERA DE LA CAM	2
n. ESTUDIANTES MATRICULADOS DE NUEVO INGRESO EXTRANJEROS	7
o. % MATRICULADOS DE NUEVO INGRESO (HOMBRES)	36.36%
p. % MATRICULADOS DE NUEVO INGRESO (MUJERES)	63.64%
q. % MATRICULADOS DE NUEVO INGRESO DE FUERA DE LA CAM	50%
r. % MATRICULADOS DE NUEVO INGRESO EXTRANJEROS	63.64%
s. TASA DE COBERTURA SIN TRASLADOS (% PLAZAS OFERTADAS CUBIERTAS POR ESTUDIANTES SIN ANULACIONES NI PROCEDENTES DE TRASLADO)	16%
s'. TASA DE COBERTURA GLOBAL (% PLAZAS OFERTADAS CUBIERTAS POR ESTUDIANTES SIN ANULACIONES)	16%

***MADRID. Métricas del perfil de ingreso. Evolución.***

### 3. Resultados por Asignatura - Curso 2019-20

#### MADRID

#### Curso 1º

ASIGNATURA	CARACTER	Nº MAT.	1ª MATRÍCULA	2ª Y POSTERIORES	REND. EN 1ª MATRÍCULA	SUP.	NO-SUP.	NO-PR.	RENDIMIENTO	PRESENTACION	SUPERACION	S	AP	NT	SB
BASES DEL DERECHO INTERNACIONAL PRIVADO Y DEL DERECHO MERCANTIL ENFOCADAS A TEI	OBLIGATORIAS	8	8	0	100%	8	0	0	100%	100%	100%	0%	0%	25%	75%
BASES DEL ORDENAMIENTO JURÍDICO ESPAÑOL ENFOCADAS A TEI	OBLIGATORIAS	8	8	0	100%	8	0	0	100%	100%	100%	0%	12.5%	25%	62.5%
FUNDAMENTOS DE DERECHO DE LOS PAÍSES DE LENGUA B ENFOCADOS A TEI: ÁRABE	OPTATIVAS	1	1	0	100%	1	0	0	100%	100%	100%	0%	0%	100%	0%
FUNDAMENTOS DE DERECHO DE LOS PAÍSES DE LENGUA B ENFOCADOS A TEI: CHINO	OPTATIVAS	1	1	0	100%	1	0	0	100%	100%	100%	0%	0%	100%	0%

ASIGNATURA	CARACTER	Nº MATRÍCULA	1ª MATRÍCULA	2ª Y POSTERIORES	REND. EN 1ª MATRÍCULA	SUP.	NO-SUP.	NO-PR.	RENDIMIENTO	PRESENTACION	SUPERACION	S	AP	NT	SB
FUNDAMENTOS DE DERECHO DE LOS PAÍSES DE LENGUA B ENFOCADOS A TEL: INGLÉS	OPTATIVAS	6	6	0	100%	6	0	0	100%	100%	100%	0%	0%	50%	50%
INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA EN EL ÁMBITO JUDICIAL I: ÁRABE-ESPAÑOL	OPTATIVAS	1	1	0	100%	1	0	0	100%	100%	100%	0%	0%	100%	0%
INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA EN EL ÁMBITO JUDICIAL I: CHINO - ESPAÑOL	OPTATIVAS	1	1	0	100%	1	0	0	100%	100%	100%	0%	100%	0%	0%
INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA EN EL ÁMBITO JUDICIAL I: INGLÉS-ESPAÑOL	OPTATIVAS	6	6	0	100%	6	0	0	100%	100%	100%	0%	16.67%	83.33%	0%
INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA EN EL ÁMBITO JUDICIAL II:	OPTATIVAS	1	1	0	100%	1	0	0	100%	100%	100%	0%	0%	100%	0%

ASIGNATURA	CARACTER	Nº MATRÍCULA	1ª MATRÍCULA	2ª Y POSTERIORES	REND. EN 1ª MATRÍCULA	SUP.	NO-SUP.	NO-PRÉS.	RENDIMIENTO	PRESENTACIÓN	SUPERACIÓN	S.S.	AP	NT	SB
ESPAÑOL - CHINO															
INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA EN EL ÁMBITO JUDICIAL II: ESPAÑOL-INGLÉS	OPTATIVAS	6	6	0	100%	6	0	0	100%	100%	100%	0%	0%	33.33%	66.67%
INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA EN EL ÁMBITO JUDICIAL II: ESPAÑOL-ÁRABE	OPTATIVAS	1	1	0	100%	1	0	0	100%	100%	100%	0%	0%	100%	0%
ORTOTIPOGRAFÍA AVANZADA Y RECURSOS INFORMÁTICOS PARA LA TRADUCCIÓN JURÍDICA Y JURADA	OBLIGATORIAS	8	8	0	100%	8	0	0	100%	100%	100%	0%	12.5%	50%	37.5%
PRÁCTICAS EXTERNAS	OBLIGATORIAS	6	6	0	100%	6	0	0	100%	100%	100%	0%	0%	33.33%	66.67%
TRABAJO FIN DE MÁSTER	OBLIGATORIAS	4	4	0	100%	4	0	0	100%	100%	100%	0%	25%	50%	25%
TRADUCCIÓN JURÍDICA Y ECONÓMICA JURADA, DIRECTA E	OPTATIVAS	1	1	0	100%	1	0	0	100%	100%	100%	0%	0%	100%	0%

ASIGNATURA	CARACTER	Nº MATRÍCULA	1ª MATRÍCULA	2ª Y POSTERIORES	REND. EN 1ª MATRÍCULA	SUP.	NO-SUP.	NO-PR.	RENDIMIENTO	PRESENTACION	SUPERACION	S.S.	AP	NT	SB
INVERSA: ÁRABE															
TRADUCCIÓN JURÍDICA Y JUDICIAL JURADA, DIRECTA E INVERSA: ÁRABE	OPTATIVAS	1	1	0	100%	1	0	0	100%	100%	100%	0%	0%	0%	100%
TRADUCCIÓN JURÍDICA Y JUDICIAL JURADA, DIRECTA E INVERSA: CHINO	OPTATIVAS	1	1	0	100%	1	0	0	100%	100%	100%	0%	0%	100%	0%
TRADUCCIÓN JURÍDICA Y JUDICIAL JURADA, DIRECTA E INVERSA: INGLÉS	OPTATIVAS	6	6	0	100%	6	0	0	100%	100%	100%	0%	16.67%	50%	33.33%
TRADUCCIÓN JURÍDICO-ECONÓMICA JURADA, DIRECTA E INVERSA: CHINO	OPTATIVAS	2	1	1	100%	2	0	0	100%	100%	100%	0%	0%	50%	50%
TRADUCCIÓN JURÍDICO-ECONÓMICA JURADA, DIRECTA E	OPTATIVAS	6	6	0	100%	6	0	0	100%	100%	100%	0%	33.33%	66.67%	0%

ASIGNATURA	CARACTER	Nº MATRÍC.	1ª MATRÍCULA	2ª Y POSTERIORES	REND. EN 1ª MATRÍCULA	SUP.	NO-SUP.	NO-PRÉS.	RENDIMIENTO	PRESENTACION	SUPERACION	S S	AP	NT	SB
INVERSA: INGLÉS															
TRADUCTOL OGÍA DEL TEXTO JURÍDICO	OBLIGATO RIAS	8	8	0	100%	8	0	0	100%	100%	100%	0 %	12.5 %	62.5 %	25%

**MADRID. Resultados por asignatura: N° de estudiantes por resultado y tasas. Año 2019-20. Curso1º.**

- Nota:** En las asignatura "PRÁCTICAS EXTERNAS" si las hubiera, es posible que la distribución en porcentajes de las notas que implican superación (AP, NT, SB) no sume 100% en algunos casos. Es debido a que el reconocimiento de créditos por la experiencia laboral y profesional, y de enseñanzas universitarias no oficiales incorporará calificación de Reconocimiento (RC), sin calificación numérica, por lo que no computarán a efectos de baremación del expediente.

## 4. Profesorado

### MADRID

Categoría	Núm. de profesores		ECTS impartidos		Sexenios
	TOTAL: 24		TOTAL: 120		
	Cantidad	% sobre el total	Cantidad	% sobre el total	
Nº Catedráticos de Universidad (CU)	2	8,33 %	2,5	2,1 %	7
Nº Titulares Universidad (TU)	4	16,67 %	13	10,8 %	5
Nº Profesores Ayudantes Doctores	2	8,33 %	4,5	3,8 %	
Nº Profesores Colaboradores	5	20,83 %	30,75	25,6 %	
Nº Profesores Asociados	2	8,33 %	8,25	6,9 %	
Nº Profesores Visitantes	9	37,50 %	61	50,8 %	
<b>Nº Profesores Doctores</b>	13	54,17%			
<b>Total personal académico</b>	24				12